Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mięsa, które dotknęło czegokolwiek nieczystego, nie wolno spożywać, będzie spalone w ogniu. A co do mięsa, to każdy, kto jest czysty, może jeść mięso. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie wolno spożywać mięsa, które dotknęło czegoś nieczystego. Będzie ono spalone w ogniu. Co do pozostałego mięsa, to każdy zachowujący czystość może je spożywać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mięso, które dotknie czegoś nieczystego, nie będzie spożywane, ale zostanie spalone w ogniu. Inne mięso zaś może jeść każdy, kto jest czysty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mięso też, które by się dotknęło czego nieczystego, nie będzie jedzone, ale ogniem spalone będzie; mięso zaś inne, każdy czysty jeść je będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mięso, które by się dotknęło czego nieczystego, nie będzie jedzione, ale ogniem będzie spalone; kto będzie czysty, będzie go pożywał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także i mięso, które się zetknęło z czymś nieczystym, nie może być spożywane. Powinno być spalone w ogniu. Poza tym każdy, kto jest czysty, może jeść mięso. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mięsa, które dotknęło czegoś nieczystego, nie wolno spożywać, będzie spalone w ogniu. Co zaś do mięsa, to każdy, kto jest czysty, może jeść mięso. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również mięso, które się zetknęło z czymś nieczystym, nie powinno być jedzone, lecz należy je spalić w ogniu. Każdy, kto jest czysty, może spożywać mięso. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyby tego mięsa dotknęło coś nieczystego, to nie wolno go jeść, lecz ma być spalone w ogniu. Kto jest czysty, może jeść mięso. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie wolno jeść mięsa, które dotknęło czegoś nieczystego, ale należy je spalić w ogniu. Inne mięso może jeść każdy, kto jest czysty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mięso [oddania szlamim], którego dotknie cokolwiek rytualnie skażonego, nie będzie jedzone, będzie spalone w ogniu. Ale [uświęcone] mięso - każdy, kto jest rytualnie czysty, może jeść to mięso.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І мясо, яке доторкнеться до всього нечистого, не їстиметься, в огні спалиться. Кожний чистий їстиме мясо. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mięso, którym się dotknie czegoś nieczystego, nie będzie jadane; należy je spalić w ogniu. Zaś inne mięso każdy czysty może je jeść. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mięsa zaś, które dotknęło czegoś nieczystego, nie można jeść. Należy je spalić ogniem. Co się tyczy mięsa, każdy czysty może jeść mięso. |